

## Summary

# A Study of the *Jīn-gāng-bēi* (金剛鉈) of Zhàn-rán (湛然) — Japanese Translation with Annotations (3) —

Daishin SHIMAMURA<sup>†</sup>

The *Jīn-gāng-bēi* (金剛鉈) was written by Zhàn-rán (湛然, Tan-nen, 711-782), the great scholarly master of Tiān-tái sect (天台宗) in the Táng period, who wrote commentaries on three masterpieces of Zhi-yi (智顓) and other his own treatises. The title of the work means “Diamond (金剛) Scalpel (鉈)” which is to cut ignorance, and its main theme is the capability of becoming Buddha (仏性) or that of accomplishing enlightenment. It is a well-known and characteristic assertion that the capability of becoming Buddha is inherent in all beings, not only living beings but even inanimate objects.

In this paper, the late Rev. Shimamura translated the text of the *Jīn-gāng-bēi* (included in the 46th volume of Taishō-shinshū-daizōkyō edition) from classical Chinese into modern Japanese, and annotated it with detailed explanations in appropriate places. In this issue (No. 48), the third part (from 2 (3) to 2 (3)① iii2, in synopsis) of his study is published.

[The responsibility for the wording lies with the editor.]